

English	Arabic
GUIDELINES FOR YOUR COVID SAFETY PLAN	إرشادات لخطة الأمان من COVID الخاصة بمؤسستك
Updated 9 October 2020	تم التحديث في 9 تشرين الأول/أكتوبر 2020
Thank you for working with us to reduce the impact of COVID-19 in the ACT.	نشكرك للعمل معنا للحد من تأثير COVID-19 في ACT (مقاطعة العاصمة الأسترالية).
This document provides guidance for the following businesses and undertakings that are required to develop a COVID Safety Plan:	تعرض هذه الوثيقة إرشادات للمؤسسات والمشاريع التجارية التالية المطلوبة لإعداد خطة أمان من COVID:
<ul style="list-style-type: none"> • Restaurants and cafes offering dine-in services (includes casino and hotel-based restaurants, bars and food courts • Gyms, health clubs and fitness or wellness centres • Yoga, barre, pilates and spin facilities • Swimming pools • Boot camps and personal trainers • Personal services (e.g. hairdressers, barbers, nail salons, tattoo or body modification studios, day spas, and non-therapeutic massage services) • Steam-based services including saunas, steam rooms, steam cabinets and bathhouses • Organisers of weddings and funerals • Auction houses • Real estate agencies conducting open home inspections or auctions • Libraries 	<ul style="list-style-type: none"> • المطاعم والمقاهي التي تقدم خدمات تناول الطعام في الموقع (وهذا يشمل المطاعم والمقاهي الموجودة في الفنادق وساحات تناول الطعام • صالات الجمنازيوم والنوادي الصحية ومراكز اللياقة البدنية أو العافية • مرافق ممارسة اليوغا والباري وبيلاتيس والدوران (التدريب على الدراجات الثابتة) • برك السباحة • مجموعات التدريب والمدربين الشخصيين • الخدمات الشخصية (مثل مصففي الشعر والحلاقين وصالونات الأظافر واستديوهات الوشم أو تعديل الجسم ومنتجات السبا وخدمات التدليك غير العلاجي) • الخدمات القائمة على البخار بما في ذلك حمامات الساونا وغرف البخار وحجرات البخار والحمامات العامة • منظمو حفلات الزفاف والجنائزات • بيوت المزادات • الوكالات العقارية التي تجري معاينات بفتح المساكن المعروضة للبيع أو مزاداتها • المكتبات

<ul style="list-style-type: none"> • Galleries, museums, national institutions or historic sites. • Clubs and licensed venues • Cinemas, movie theatres and open-air or drive-in cinemas • Choirs, bands and orchestras • Dance classes • Concert venues, theatres, arenas, auditoriums or outdoor venues • Indoor amusement centres, arcades, and outdoor or indoor play centres • Hotels • Organised sport • Betting agencies and gaming venues • Adult venues 	<ul style="list-style-type: none"> • صالات العرض والمتاحف والمؤسسات الوطنية والمواقع التاريخية النوادي والأماكن المرخصة • دور السينما والمسارح وساحات السينما الخارجية في الهواء الطلق أو التي للسيارات • الجوقات والفرق الموسيقية والأوركسترا • دروس الرقص • أماكن الحفلات الموسيقية أو المسارح أو الساحات أو صالات العروض أو الأماكن الخارجية • مراكز التسلية الداخلية والأروقة ومراكز اللعب الخارجية أو الداخلية • الفنادق • الرياضة المنظمة • وكالات المراهنات وأماكن لعب القمار • أماكن خدمات البالغين
<p>For places of worship and religious ceremonies, a COVID Safety Plan is required for those who wish to increase gatherings to more than 20 people. Refer to COVID Safety Plan Checklist for religious organisations and institutions providing religious, funeral or wedding services in the ACT.</p>	<p>بالنسبة لأماكن العبادة والاحتفالات الدينية، يلزم وجود خطة أمان من COVID لمن يرغب في زيادة التجمعات إلى 20 شخصًا. ارجع إلى قائمة التحقق الخاصة بخطة الأمان من COVID لمعرفة المنظمات والمؤسسات الدينية التي تقدم خدمات دينية أو خدمات الجنازات أو الزفاف في ACT.</p>
<p>What is a COVID Safety Plan?</p>	<p>ما هي خطة الأمان من COVID؟</p>
<p>A COVID Safety Plan is a plan that sets out how you will keep your employees and customers safe during the COVID-19 pandemic. It will also help you ensure your business or undertaking is complying with relevant laws and regulations.</p>	<p>خطة الأمان من COVID هي خطة تحدد كيف ستحافظ على سلامة موظفيك وزبائنك أثناء جائحة COVID-19. وهي ستساعدك أيضًا على ضمان تقيّد مشروعك أو مؤسستك التجارية بالقوانين واللوائح ذات الصلة.</p>

Templates	النماذج
<p>The ACT does not require the use of a standard template for ACT businesses when developing their COVID Safety Plan. This is to help maintain a level of flexibility for businesses.</p>	<p>لا تفرض ACT على المؤسسات التجارية استخدام نموذج قياسي في ACT عند إعداد خطة أمان من COVID خاصة بهذه المؤسسات. وسبب ذلك هو المساعدة في الحفاظ على مستوى من المرونة لتلك المؤسسات.</p>
<p>Your COVID Safety Plan should consist of a document in a written or electronic form that can be produced during a compliance check. When developing your COVID Safety Plan you should take into consideration the requirements of the Public Health Directions and any other requirements for your sector/industry specific to the ACT, along with the information and advice provided in these guidelines.</p>	<p>يجب أن تتكون خطة الأمان من COVID الخاصة بك من وثيقة خطية أو وثيقة إلكترونية يمكن إبرازها أثناء فحص التقيّد. عند إعداد خطة الأمان من COVID الخاصة بك، يجب أن تأخذ في الاعتبار متطلبات توجيهات الصحة العامة وأيّة متطلبات أخرى لقطاعك/مجال عملك تنطبق بصورة خاصة في ACT، إلى جانب المعلومات والنصائح المقدمة في هذه الإرشادات.</p>
<p>It should include your policies in relation to matters outlined in these guidelines, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ensuring physical distancing • Cleaning, sanitising and hygiene activities • Managing staff or customers presenting with illness • Additional requirements for certain businesses and organisations, including those required to request contact information from patrons or visitors and record it if received • Compliance and enforcement 	<p>يجب أن تتضمن الخطة سياساتك فيما يتعلق بالمسائل الموضحة في هذه الإرشادات، بما في ذلك:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ضمان التباعد الجسدي • أنشطة التنظيف والتعقيم والنظافة الصحية • إدارة الموظفين أو الزبائن الذين يبدو عليهم المرض • متطلبات إضافية لبعض المصالح التجارية والمؤسسات، بما في ذلك تلك اللازمة لطلب معلومات الاتصال من الزبائن أو الزوار وتسجيلها في حالة تلقّيها • التقيّد والإنفاذ

<p>Some jurisdictions and industry peak bodies have developed templates.</p> <p>For businesses seeking a template the NSW and Commonwealth Governments websites may have some useful information. Alternatively get in touch with your industry peak body.</p>	<p>وقد أعدت بعض الجهات والهيئات العليا في القطاعات المختلفة نماذج للخطة.</p> <p>بالنسبة للمؤسسات التجارية التي تريد استخدام نموذج، قد تحتوي مواقع حكومة نيو ساوث ويلز وحكومة الكمنولث على بعض المعلومات المفيدة. وبدلاً من ذلك، تواصل مع الهيئة العليا في قطاعك.</p>
<p>Can be found on the NSW Government Safe Business web page</p>	<p>يمكن العثور عليها في الموقع NSW Government Safe Business web page</p>
<p><u>Return to Play in a COVID Safe Environment Plan</u></p>	<p><u>العودة إلى اللعب في خطة بيئة آمنة من COVID</u></p>
<p>The ACT Government has developed specific guidelines for sporting clubs and venues to follow. If your sporting organisation or club has a 'Return to Play in a COVID Safe Environment Plan', this will meet the requirements of the COVID Safety Plan. Therefore, there is no requirement to produce an additional COVID Safety Plan.</p>	<p>وضعت حكومة ACT مبادئ توجيهية محددة لكي تتبعها النوادي والأماكن الرياضية. إذا كان لدى منظمتك أو ناديك الرياضي 'خطة للعودة إلى اللعب في خطة بيئة آمنة من COVID'، فإن هذه الخطة ستلبي متطلبات خطة الأمان من COVID. لذلك ليس من المطلوب إعداد خطة آمنة من COVID بالإضافة إلى خطة العودة إلى اللعب.</p>
<p>Visit the Sports ACT website to download the guidelines for developing a Return to Play in a COVID Safe Environment plan.</p>	<p>لتنزيل الإرشادات الخاصة بتطوير خطة للعودة إلى اللعب في بيئة آمنة من COVID قم بزيارة الموقع Sports ACT website.</p>
<p><u>AIS Return to Sport Toolkit</u></p>	<p><u>رزمة AIS للعودة إلى الرياضة</u></p>
<p>Can be found on the Sports Australia website</p>	<p>يمكن العثور عليها في موقع Sports Australia website.</p>

<p>COVID Safety Plan for Adult Venues</p>	<p>خطة أمان من COVID لأماكن خدمات البالغين</p>
<p>The ACT Government has developed a specific plan for strip clubs, brothels and escort agencies to follow that offers specific advice for the industry and employees. For more information about developing a COVID Safety Plan for an adult venue go to the business and work section of the COVID-19 website.</p>	<p>وضعت حكومة ACT خطة محددة لنوادي التعري وبيوت الدعارة ووكالات المرافقة لاتباعها، وهي تقدم نصائح ومعلومات محددة للقطاع والمستخدمين فيه. للمزيد من المعلومات حول إعداد خطة أمان من COVID لأماكن خدمات البالغين، انتقل إلى business and work section of the COVID-19 website.</p>
<p>Your obligations</p>	<p>التزاماتك</p>
<p>The ACT Public Health Directions requires all venues, facilities and businesses that are permitted to open to develop a COVID Safety Plan.</p>	<p>تفرض إرشادات الصحة العامة في ACT على جميع الأماكن والمرافق والمؤسسات التجارية المسموح بفتحها إعداد خطة أمان من COVID.</p>
<p>Your COVID Safety Plan does not need to be submitted for approval but must be available to be produced on request by compliance and enforcement officers.</p>	<p>لا يلزم تقديم خطة أمان من COVID الخاصة بك للموافقة عليها، ولكن يجب أن تكون متاحة لإبرازها عند طلب مسؤولي التقيد والإنفاذ.</p>
<p>The development of a COVID Safety Plan is an important step in ensuring that you keep your staff and the broader community safe. You should consult with your staff as you develop your COVID Safety Plan to ensure they are aware of their responsibilities and are able to carry them out.</p>	<p>يعد تطوير خطة أمان من COVID خطوة مهمة في ضمان الحفاظ على سلامة موظفيك والمجتمع الأوسع. يجب عليك التشاور مع موظفيك أثناء إعداد خطة أمان من COVID الخاصة بك للتأكد من أنهم على دراية بمسؤولياتهم وقدرتهم على تنفيذها.</p>
<p>The COVID Safety Plan should identify the risks posed by COVID-19 to your staff (including contractors and volunteers), business and customers, and should be guided by these guidelines.</p>	<p>يجب أن تحدد خطة الأمان من COVID المخاطر التي يشكلها COVID-19 لموظفيك (بما في ذلك المتعاقدين والمتطوعين) والمؤسسة والزبائن، ويجب أن تسترشد بهذه الإرشادات.</p>

<p>Your COVID Safety Plan should be revisited and updated following further updates to public health advice, and any changes to the Public Health Directions. The most recent Public Health Directions can be found on the COVID-19 website.</p>	<p>يجب مراجعة خطة الأمان من COVID الخاصة بك وتحديثها بعد إصدار مزيد من تحديثات نصائح الصحة العامة وأي تغييرات تطرأ على توجيهات الصحة العامة. يمكن العثور على أحدث توجيهات الصحة العامة في COVID-19 website.</p>
<p>Not all the points in this checklist will apply to every business, and this checklist is not intended to be exhaustive.</p>	<p>لن تنطبق جميع النقاط الواردة في قائمة التحقق هذه على كل مؤسسة تجارية، وليس المقصود من قائمة التحقق هذه أن تكون شاملة.</p>
<p>Completing a COVID Safety Plan does not replace your responsibilities under the <i>Work Health Safety Act 2011</i> (ACT).</p>	<p>لا يحل إعداد خطة أمان من COVID محل مسؤولياتك بموجب قانون سلامة العمل والصحة لعام 2011 (ACT).</p>
<p>Physical distancing</p>	<p>التباعد الجسدي</p>
<ul style="list-style-type: none"> All businesses and undertakings should implement physical distancing as outlined in the Public Health Directions. 	<ul style="list-style-type: none"> يجب على جميع المؤسسات والمشاريع التجارية أن تطبق التباعد الجسدي على النحو المبين في توجيهات الصحة العامة.
<ul style="list-style-type: none"> All venues can have 25 people (excluding staff) across the entire venue. If venues wish to have more than 25, venues can use the sum of: <ul style="list-style-type: none"> One person per four square metres of usable space for each indoor space (up to a max of 200 people); and One person per two square metres of usable space for each outdoor space (up to a max of 200 people). 	<ul style="list-style-type: none"> يمكن أن يكون في جميع الأماكن 25 شخصاً (باستثناء الموظفين) في جميع أنحاء المكان بأكمله. إذا كانت الأماكن ترغب في أن يكون فيها أكثر من 25 شخصاً، يمكن أن تستخدم الأماكن مجموع: <ul style="list-style-type: none"> شخص واحد لكل أربعة أمتار مربعة من المساحة الصالحة للاستخدام لكل مساحة داخلية (بحد أقصى هو 200 شخص)؛ و شخص واحد لكل مترين مربعين من المساحة الصالحة للاستخدام لكل مساحة خارجية (بحد أقصى هو 200 شخص).

- Hospitality venues may consider using an additional option when determining their venue capacity if this suits them. That is, venues with usable space between 101 and 200 square metres can have 50 people across the whole venue (includes all indoor/outdoor venues).
- Ensure appropriate physical distancing measures are in place, including maintaining a distance of 1.5 metres between people, wherever possible.
- For more information about how to implement physical distancing measures in your premises go to the business and work section of the [COVID-19 website](#).

- قد تنتظر أماكن الضيافة في موضوع استخدام خيار إضافي عند تحديد سعة مكانها إذا كان ذلك يناسبها. هذا الخيار هو أن الأماكن التي تبلغ المساحة الصالحة للاستخدام فيها بين 101 و 200 متر مربع يمكن أن يكون فيها 50 شخصاً في جميع أنحاء المكان (بما في ذلك جميع الأماكن الداخلية/الخارجية).
- ضمان اتخاذ تدابير التباعد الجسدي المناسبة، بما في ذلك الحفاظ على مسافة 1,5 متر بين الأفراد، حيثما أمكن ذلك.
- للمزيد من المعلومات حول كيفية تنفيذ إجراءات التباعد الجسدي في مكانك، انتقل إلى قسم المؤسسات التجارية والعمل في [COVID-19 website](#).

Cleaning, Sanitising and Hygiene Activities	أنشطة التنظيف والتعقيم والنظافة الصحية
<ul style="list-style-type: none"> • All businesses and undertakings are required to demonstrate appropriate hand and general hygiene. • Businesses should also ensure they maintain appropriate cleaning and sanitising practices and supplies. • It is strongly recommended that all people working within a business, whether they be owners, employees or contractors, undertake relevant training. • A range of training options are available, some of which are nationally recognised and free to complete. • For more information on COVID-19 infection control training go to Skills ACT website • Checklists about keeping your workplace COVID safe can be found on the Safework Australia website • For practical resources go to the signs and factsheets page on the COVID-19 website 	<ul style="list-style-type: none"> • المطلوب من جميع المؤسسات والمشاريع التجارية عرض كيفية تنفيذ النظافة الصحية المناسبة لليدين والجهاز التنفسي. • يجب على المؤسسات أيضاً التأكد من الحفاظ على ممارسات وإمدادات التنظيف والتعقيم المناسبة. • يوصى بشدة أن يقوم جميع الأشخاص الذين يعملون في أية مؤسسة تجارية بالتدريب المناسب، سواء كانوا مالكيين أو موظفين أو مقاولين. • تتوفر مجموعة من خيارات التدريب، بعضها معترف به على الصعيد الوطني ومجاني. • لمزيد من المعلومات حول التدريب على مكافحة عدوى COVID-19، انتقل إلى موقع Skills ACT website. • يمكن العثور على قوائم التحقق الخاصة بالحفاظ على الأمان من COVID في مكان عملك في موقع Safework Australia website. • للحصول على موارد عملية، انتقل إلى صفحة اللافتات ونشرات الحقائق في الموقع COVID-19 website.
Managing staff or patrons/visitors presenting with illness	إدارة الموظفين أو الزبائن/الزوار المرضى
<ul style="list-style-type: none"> • The Government is urging everyone to stay home if they are unwell. This applies to staff and the broader community. • Businesses and undertakings should be prepared to turn patrons or visitors away if they have clear symptoms of illness. 	<ul style="list-style-type: none"> • تحث الحكومة الجميع على البقاء في المنزل إذا كانوا متوَعِّكين. وهذا ينطبق على الموظفين والمجتمع الأوسع. • يجب أن تكون المؤسسات والمشاريع التجارية مستعدة لإبعاد الزبائن أو الزوار إذا ظهرت عليهم أعراض واضحة للمرض.

<ul style="list-style-type: none"> • A Hardship Isolation Payment is available for eligible workers who are unable to temporarily work under a COVID-19 direction or health guidance. For more information go to the Families and households page • Ensure your staff are aware of any workplace policies on paid pandemic leave, if available. • If a direction is issued requiring your workplace to close due to confirmed case of COVID19 contamination, you must notify WorkSafe ACT. 	<ul style="list-style-type: none"> • تتوفر دفعة المشقة الناجمة عن العزل للعمال المؤهلين غير القادرين على العمل مؤقتاً بموجب توجيهات COVID-19 أو الإرشادات الصحية. لمزيد من المعلومات، انتقل إلى Families and households page. • تأكد من أن موظفيك على دراية بأية سياسات لمكان العمل بشأن إجازة الجائحة مدفوعة الأجر، إن وجدت. • إذا تم إصدار توجيه يفرض إغلاق مكان عملك بسبب حالة مؤكدة للتلوث بـ COVID19، فيجب عليك إخطار WorkSafe ACT.
<p>Additional Requirements</p>	<p>متطلبات إضافية</p>
<p>Some businesses and organisations will be required to provide additional information in their COVID Safety Plans and request contact information from patrons and visitors and record such details if they are provided.</p>	<p>سيُطلب من بعض المؤسسات التجارية والمنظمات تقديم معلومات إضافية في خطط الأمان من COVID الخاصة بها وطلب معلومات الاتصال من الزبائن والزوار وتسجيل مثل هذه التفاصيل إذا تم تقديمها.</p>
<p>Collecting contact details</p>	<p>جمع تفاصيل الاتصال</p>
<p>The following businesses must request all patrons provide their first name and contact details:</p>	<p>على المؤسسات التجارية التالية أن تطلب الاسم الأول وتفاصيل الاتصال من جميع الزبائن:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Restaurants and cafes offering dine-in services (includes casino and hotel-based restaurants, bars and food courts) • Gyms, health clubs and fitness or wellness centres • Yoga, barre, pilates and spin facilities • Boot camps and personal trainers 	<ul style="list-style-type: none"> • المطاعم والمقاهي التي تقدم خدمات تناول الطعام في الموقع (وهذا يشمل المطاعم والمقاهي الموجودة في الفنادق وساحات تناول الطعام) • صالات الجمنازيوم والنوادي الصحية ومراكز اللياقة البدنية أو العافية • مرافق اليوغا والباري وبيلاتيس والدوران (التدريب على الدراجات الثابتة) • مجموعات التدريب والمدربين الشخصيين

<ul style="list-style-type: none"> • Personal services (includes hairdressers, barbers, nail salons, tattoo or body modification studios, day spas, and non-therapeutic massage services) • Organisers of weddings and funerals • Auction houses • Real estate agencies conducting open home inspections or auctions • Clubs, licensed venues and nightclubs that are operating as bars • Cinemas, movie theatres and open air or drive-in cinemas • Concert venues, theatres, arenas or auditoriums • Conference and convention venues • Indoor amusement centres, arcades and indoor play centres • Hotels • Betting agencies and gaming venues • Strip clubs, brothels and escort agencies • Places of worship where gatherings will exceed 20 people 	<ul style="list-style-type: none"> • الخدمات الشخصية (مثل مصففي الشعر والحلاقين وصالونات الأظافر واستديوهات الوشم أو تعديل الجسم ومنتجات السبا وخدمات التدليك غير العلاجي) • منظمو حفلات الزفاف والجنائزات • بيوت المزادات • الوكالات العقارية التي تجري معاينات بفتح المساكن المعروضة للبيع أو مزاداتها • النوادي والأماكن المرخصة والنوادي الليلية التي تعمل كمقاصف (بارات) • دور السينما ومراكز عرض الأفلام ومراكز السينما في الهواء الطلق أو للسيارات • أماكن الحفلات الموسيقية أو المسارح أو الساحات أو القاعات • أماكن المؤتمرات والاجتماعات • مراكز التسلية الداخلية والأروقة ومراكز اللعب الداخلية • الفنادق • وكالات المراهنات وأماكن القمار • نوادي التعري وبيوت الدعارة ووكالات المرافقة • دور العبادة حيث يزيد عدد التجمعات عن 20 شخصاً
<p>Collection methods</p>	<p>طرق جمع المعلومات</p>
<p>We understand the process of collecting information from every patron is time consuming. Most people would now be aware of the requirements for businesses to request their details for contact tracing, and are happy to oblige, however some may have privacy concerns.</p>	<p>ندرك أن عملية جمع المعلومات من كل زبون تستغرق وقتاً طويلاً. سيكون معظم الناس الآن على دراية بمتطلبات المؤسسات التجارية لطلب تفاصيلهم الخاصة لتتبع جهات الاتصال، ولا يرون أية مشكلة في الالتزام بها، ولكن قد يكون لدى البعض مخاوف تتعلق بالخصوصية.</p>

<p>For example, an A4 notebook left out the front of a restaurant with all seated guests' details on display for the next person to see, copy/take a photo of, or handing over an electronic device for patrons to enter their own information, is highly discouraged.</p>	<p>على سبيل المثال، لا نشجّع أبدًا ترك دفتر ملاحظات بحجم A4 في الجزء الأمامي من المطعم مع عرض جميع تفاصيل الضيوف الجالسين حتى يتمكن الشخص التالي من رؤية أو نسخ/التقاط صورة، أو تقديم جهاز إلكتروني للزبائن لإدخال معلوماتهم الخاصة</p>
<p>Physical and electronic security must be considered to help guarantee that your patrons' personal information is secure and the workspace can facilitate good privacy practices.</p>	<p>يجب مراعاة الأمان الجسدي والإلكتروني للمساعدة على ضمان أمان المعلومات الشخصية للزبائن وتسهيل الأساليب الجيدة للحفاظ على الخصوصية. في مكان العمل</p>
<p>Paper-based collection</p>	<p>جمع المعلومات ورقياً</p>
<p>Consider having a staff member collect patrons' details on arrival (or once they are seated) on a form that is kept private from other patrons. Once filled in, the forms should be kept in a place that is secure and out of sight of other patrons and unauthorised persons.</p>	<p>فكّر في أن يقوم أحد الموظفين بجمع تفاصيل الزبائن عند الوصول (أو بعد جلوسهم) في نموذج يتم الاحتفاظ به بمعزل عن الزبائن الآخرين. متى تمّ ملء النماذج، يجب حفظها في مكان آمن وبعيد عن أنظار الزبائن الآخرين والأشخاص غير المصرح لهم.</p>
<p>Electronic collection</p>	<p>جمع المعلومات إلكترونياً</p>
<p>The Check in CBR app is a contactless, secure and convenient way for customers to sign into a Canberra venue. The app enables individuals to check-in to venues and have their data stored securely with ACT Health in the event contact tracking is needed.</p>	<p>يعد تطبيق Check in CBR وسيلة آمنة ومريحة للعملاء ولا تتضمن اللمس الشخصي لتسجيل الدخول إلى الأماكن في كنبرا. يتيح التطبيق للأفراد تسجيل الوصول إلى الأماكن وتخزين بياناتهم بشكل آمن لدى ACT Health في حالة الحاجة إلى تتبع جهات الاتصال.</p>
<p>When you register your business you will be provided a unique QR code. Customers with the Check In CBR app simply scan the QR code and show your staff that they have successfully checked in.</p>	<p>عند تسجيل مؤسستك التجارية، سيتم تزويدك برمز استجابة سريعة QR فريد. يقوم الزبائن الذين لديهم تطبيق Check In CBR ببساطة بمسح رمز الاستجابة السريعة QR وتبين أنهم قاموا بتسجيل دخولهم بنجاح لموظفيك.</p>
<p>To find out more and register your business visit the Check In CBR page on the COVID-19 website</p>	<p>لمعرفة المزيد وتسجيل مؤسستك التجارية تفضل زيارة صفحة Check In CBR في موقع COVID-19 website.</p>

<p>Businesses collecting personal data via other electronic means (such as an iPad) must ensure systems are privacy compliant. Devices should also not be handed to patrons to enter their personal details as this creates a hygiene risk. Instead, have your staff operate the device. Ensure passwords are regularly changed, and your application protects data against unauthorised access.</p>	<p>يجب أن تضمن المؤسسات التجارية التي تجمع البيانات الشخصية عبر وسائل إلكترونية أخرى (مثل جهاز لوحي) أن الأنظمة متوافقة مع شروط الخصوصية. يجب أيضًا عدم تسليم الأجهزة للزبائن لإدخال بياناتهم الشخصية لأن هذا يشكل خطرًا على النظافة الصحية. بدلاً من ذلك، اطلب من موظفيك تشغيل الجهاز. تأكد من تغيير كلمات المرور بانتظام ومن أن التطبيق الخاص بك يحمي البيانات من الوصول غير المصرح به.</p>
<p>Some businesses are using QR codes to collect customer details. A QR code is just like a barcode, with information that can be read by a smart phone camera. QR codes are convenient for businesses and customers. They also provide a hygienic, contactless way of signing into a venue. Businesses can find QR code guest registration services by searching online or if you have an IT service provider, ask them for advice. Make sure you read the full terms and conditions of the service carefully.</p>	<p>تستخدم بعض المؤسسات التجارية رموز QR لجمع تفاصيل الزبائن. يشبه رمز QR الرمز الشريطي تمامًا، مع معلومات يمكن قراءتها بواسطة كاميرا الهاتف الذكي. تعد رموز QR ملائمة للمؤسسات التجارية والزبائن. كما أنها طريقة صحية وبدون لمس شخصي لتسجيل الدخول إلى مكان ما. يمكن للمؤسسات التجارية العثور على خدمات تسجيل الضيوف برمز QR من خلال البحث عبر الإنترنت أو إذا كان لديك مزود خدمة لتكنولوجيا المعلومات، فاطلب المشورة منه. تأكد من قراءة الشروط والأحكام الكاملة للخدمة بعناية.</p>
<p>Compliance and enforcement</p>	<p>التقيّد والإنفاذ</p>
<p>Developing and following a COVID Safety Plan is an important step in keeping your staff, customers, and the broader community safe as we continue to manage the impacts of the pandemic. Compliance efforts will be focused on education and support. However, penalties could apply and may be issued for those who put the community at risk through serious or repeated breaches of the legal requirements and obligations.</p>	<p>إن وضع خطة أمان من COVID واتباعها خطوة مهمة في الحفاظ على سلامة موظفيك وزبائنك والمجتمع الأوسع خلال استمرارنا بإدارة نتائج هذه الجائحة. وستركز جهود التقيّد على التعليم والدعم. إلا أنه يمكن فرض عقوبات ويمكن إصدارها لمن يعرّض المجتمع للخطر من خلال الانتهاكات الخطيرة أو المتكررة للمتطلبات والالتزامات القانونية.</p>

Signage	اللافتات
All venues, facilities and businesses must clearly display occupancy allowance at entrance to each venue or space.	يجب أن تعرض جميع الأماكن والمنشآت والمؤسسات التجارية بوضوح العدد المسموح بتواجده فيها عند مدخل كل مكان أو مساحة.
Consider also displaying information to your customers and staff about your COVID Safety Plan.	فكر أيضًا في موضوع عرض معلومات لزيابك وموظفيك بشأن خطة الأمان من COVID الخاصة بك.
<ul style="list-style-type: none"> • Templates for posters and signage are available on the signs and factsheets page of the COVID-19 website • Consider placing your COVID Safety Plan on your website or Facebook page. 	<ul style="list-style-type: none"> • تتوفر نماذج الملصقات واللافتات على صفحة اللافتات ونشرات الحقائق في الموقع COVID-19 website. • فكر في وضع خطة أمان من COVID الخاصة بك في موقعك الإلكتروني أو صفحتك على Facebook.
Calculating usable space	حساب المساحة الصالحة للاستخدام
For businesses operating under the one person per 4 square metre rule, you should refer to the fact sheet that assists you to calculate your business' usable space which can be found on the signs and factsheets section of the COVID-19 website	بالنسبة إلى المؤسسات التجارية التي تعمل بموجب قاعدة شخص واحد لكل 4 أمتار مربعة، يجب عليك الرجوع إلى نشرة الحقائق التي تساعدك على حساب المساحة القابلة للاستخدام في مؤسستك والتي يمكن العثور عليها في قسم اللافتات ونشرات الحقائق في COVID-19 website .
<p>You should only factor in usable space when calculating how many people you can have in your premises. Usable space means the space that people can freely move around in, but does not include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Stages and similar areas, • Restrooms, changerooms and similar areas, • Areas occupied by fixtures, fittings and displays, and • Staff only areas and areas that are closed off or not being used. 	<p>يجب أن تأخذ في اعتبارك فقط المساحة الصالحة للاستخدام عند حساب عدد الأشخاص الذين يمكن أن يكونوا في مكانك. المساحة الصالحة للاستخدام تعني المساحة التي يمكن للأشخاص التنقل فيها بحرية، ولكنها لا تشمل:</p> <ul style="list-style-type: none"> • المسارح والمناطق المشابهة، • دورات المياه وغرف تغيير الملابس والمناطق المشابهة، • المناطق المشغولة بالتركيبات والتجهيزات وخزائن عرض، • المناطق المخصصة للموظفين فقط والمناطق المغلقة أو غير المستخدمة.

Review and monitor	المراجعة والمراقبة
<ul style="list-style-type: none"> • This document provides an overview of the risks that are likely to apply to most or all businesses in this sector. You should consider and address risks that may be specific to your business. • Regularly review your policies and procedures to ensure they are consistent with current directions and advice provided by ACT Health. • Ensure there is an accessible copy of your COVID Safety Plan available on your premises as it must be produced if requested from a relevant compliance and enforcement officer. This may include producing an electronic copy. 	<ul style="list-style-type: none"> • تقدم هذه الوثيقة لمحة عامة عن المخاطر التي من المحتمل أن تنطبق على معظم أو كل المؤسسات التجارية في هذا القطاع. يجب عليك التفكير في المخاطر التي قد تكون خاصة بمؤسستك التجارية والتعامل معها. • قم بمراجعة سياساتك وإجراءاتك بانتظام للتأكد من توافقها مع التوجيهات والنصائح الحالية المقدمة من ACT Health. • تأكد من وجود نسخة يمكن الوصول إليها من خطة الأمان من COVID الخاصة بك في مكانك حيث يجب إبلاغها إذا طلب ذلك من مسؤول التقيد والإنفاذ ذي الصلة. قد يشمل ذلك إبراز نسخة إلكترونية.
<p>Failure to comply with directions may result in significant penalties.</p> <p>Have a question? Looking for advice about operating in a COVID safe environment? Call the Access Canberra Business Liaison Line on (02) 6205 0900.</p>	<p>قد يؤدي عدم التقيد بالتوجيهات إلى عقوبات كبيرة.</p> <p>هل لديك سؤال؟ هل تبحث عن نصيحة حول العمل في بيئة آمنة من COVID؟ اتصل بخط Access Canberra Business Liaison على الرقم (02) 6205 0900.</p> <p>المعلومات سارية المفعول في 9 تشرين الأول/أكتوبر 2020</p>
<p>Current as at 9 October 2020</p>	<p>تم التحديث في 9 تشرين الأول/أكتوبر 2020</p>

<p>Deliveries, contractors and visitors attending the premises</p>	<p>عمليات التسليم والمقاولين والزوار الذين يحضرون إلى المبنى</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Where practical, direct delivery drivers or other contractors visiting the premises to minimise physical interaction with workers. • Use electronic paperwork where practical. If a signature is required, discuss providing a confirmation email instead, or take a photo of the goods onsite as proof of delivery. • Ensure a number of suppliers so that you can maintain adequate stocks of hand soap, paper towel, sanitisers. 	<ul style="list-style-type: none"> • يجب أن يحاول سائقو التوصيل والمقاولون الآخرون تقليل الاتصال الجسدي بالعمال عندما يكونون في مؤسستك، حيثما يكون ذلك ممكنًا عمليًا. • استخدم المستندات الإلكترونية حيثما يكون ذلك ممكنًا عمليًا. وإذا كان التوقيع مطلوبًا، ناقش تقديم تأكيد التسليم بواسطة البريد الإلكتروني بدلاً من ذلك، أو التقط صورة للبضائع في الموقع كدليل على التسليم. • تأكد من وجود عدد من الموردين بحيث يمكنك دائمًا الحصول على ما يكفي من صابون اليد والمناشف الورقية والمعقمات.
<p>Additional Requirements – Galleries, Museums, National Institutions, and Historic Sites</p>	<p>متطلبات إضافية - صالات العرض والمتاحف والمؤسسات الوطنية والمواقع التاريخية</p>
<p>In addition to the general requirements of the COVID Safety Plan, galleries, museums, National Institutions and historic sites are required to:</p>	<p>بالإضافة إلى المتطلبات العامة لخطة سلامة COVID، على صالات العرض والمتاحف والمؤسسات الوطنية والمواقع التاريخية القيام بما يلي:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Galleries, museums, national institutions and historic sites can open provided there is no more than one person per 4 square metres throughout the venue, and can commence guided tours for groups of up to 20 people (excluding the tour guide). • Manage ingress and egress (with separate points). • Entry of groups are to be separated by time. • Increased frequency of cleaning for high touch areas or items, and rest room facilities. 	<ul style="list-style-type: none"> • يمكن فتح المعارض والمتاحف والمؤسسات الوطنية والمواقع التاريخية بشرط عدم وجود أكثر من شخص واحد لكل 4 أمتار مربعة في جميع أنحاء المكان، ويمكن أن تبدأ الجولات المصحوبة بمرشدين لمجموعات تصل إلى 20 شخصًا (باستثناء الدليل السياحي). • قم بإدارة الدخول والخروج (بنقاط منفصلة). • يجب فصل دخول المجموعات حسب الوقت. • زد من عدد عمليات التنظيف للمناطق أو الأشياء التي يكثر لمسها، ومرافق الحمام.

Additional Requirements – Outdoor attractions and amusements	متطلبات إضافية - أماكن الجذب السياحي والتسلية الخارجية
<ul style="list-style-type: none"> • Careful management of flow of groups throughout venue or site. Groups are to be of up to 20, complying with social distancing rules including 1.5m between people and one person per four square metres for the space they are in. • All groups must have supervisory oversight to ensure social distancing is enforced and that groups of greater than 20 people do not form. 	<ul style="list-style-type: none"> • عليك التحكم بحرص في عدد الأشخاص والمجموعات في المكان أو الموقع. يجب أن يصل عدد أفراد المجموعات إلى 20 شخصاً فقط، بما يتوافق مع قواعد التباعد الاجتماعي بما في ذلك 1,5 متر بين الأشخاص وشخص واحد لكل 4 أمتار مربعة في المكان الذي يتواجدون فيه. • يجب أن يكون مع جميع المجموعات موظف للتأكد من بقاء الأشخاص على بعد 1,5 متر بين شخص وآخر وأن لا يزيد عدد أفراد المجموعة عن 20 شخصاً.
Keep up to date on restrictions through the ACT COVID19 website: www.covid19.act.gov.au	ابق على اطلاع بالقيود من خلال موقع ACT الخاص بـ COVID19: www.covid19.act.gov.au
The Safe Work Australia website: www.safeworkaustralia.gov.au/	الموقع الإلكتروني التابع لمؤسسة العمل الآمن أستراليا: www.safeworkaustralia.gov.au/